

# Dossier de Presse

## "Lysistrata 2017"

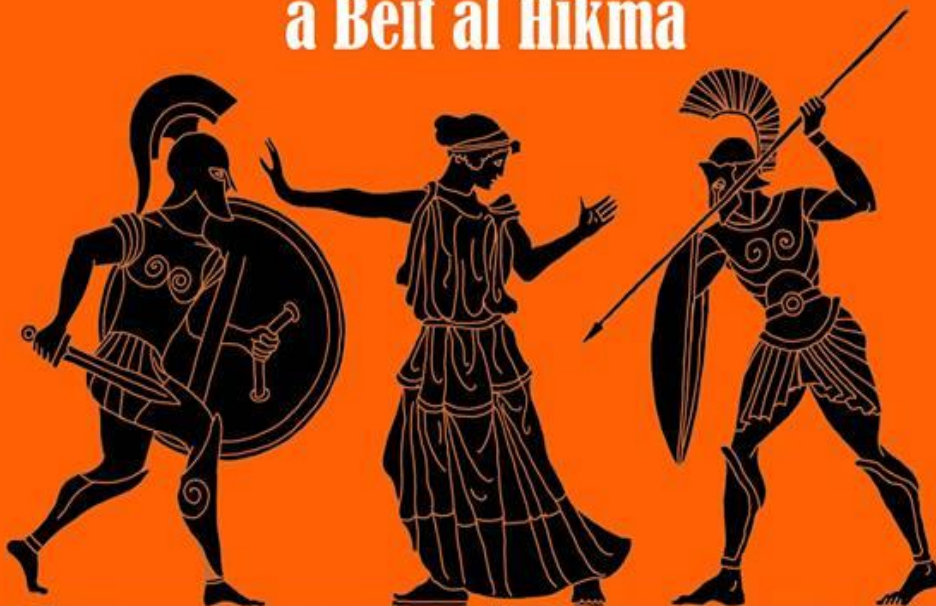


tapri



*Pour le règlement pacifique  
des conflits par la médiation*

**12 décembre 2017 à 16h 00  
à Beït al Hikma**





لأول مرة في تونس: منح جائزة 'ليسيستراتا' للتسوية السلمية والنزاعات لشخصيات وطنية



الثلاثاء، 12 ديسمبر 2017 - 16:37

### أخبار وطنية

نظم مركز المرأة العربية للتدريب والبحوث 'كوثر' والمرصد المتوسطي لمشروع المتوسط خلال القرن الحادي والعشرين "MED21"، اليوم الثلاثاء 12 ديسمبر 2017، حفل توزيع 'جوائز ليزيستراتا 2017' Lysistrata، وذلك بالمجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون 'بيت الحكمة' بقرطاج.

و تهدف جائزة 'ليسيستراتا' إلى تسليط الضوء على المساهمة الكبيرة للأشخاص الطبيعيين أو المعنويين الذين أسهموا عبر الوساطة، في التسوية السلمية للنزاعات في بلدان البحر الأبيض المتوسط وفي باقي مناطق العالم وتمنح الجائزة للمرة الأولى هذه السنة لشخصيات كرسن حياتها لخدمة المصالحة أو منع الصراع، رغبة في العيش المشترك في كنف السلام.

كما يرمز اسم "ليسيستراتا" إلى أهمية دور المرأة على مرّ العصور لمكافحة الحروب وحلّ النزاعات بالوسائل السلمية من خلال الوساطة.

ونظم هذا الحدث لأول مرة في تونس، علما وأن جائزة 'Lysistrata' ستمنح في إطار التسوية السلمية للنزاعات عبر الوساطة في منطقة المتوسط.

ومنحت هذه الجائزة لخمسة أشخاص من بينهم تونسيين اثنين وهما شخصيات وطنية معروفة.

وفيما يلي قائمة المتوجين بالجوائز.

الدكتور غازي الغرايري وهو السفير المندوب الدائم لتونس لدى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة، و لدى المنظمة الدولية للفرنكفونية.

الفقيه المنجي سليم وهو دبلوماسي ومناضل تونسي ولد في 1 سبتمبر 1908 وتوفي في 23 أكتوبر 1969، وعيّن وزيرا للداخلية سنة 1956 في حكومة الطاهر بن عمار وعلى إثر ذلك تكونت حكومة مستقلة برئاسة الزعيم الحبيب بورقيبة. تم تعيين المنجي سليم أول سفير لتونس بواشنطن وكندا ومندوبا قارا بمنظمة الامم المتحدة وانتخب عضوا في اللجنة الخماسية للجمعية العامة.

الشيخ خالد بن تونس، وهو صاحب مبادرة 'اليوم الدولي للعيش معا في سلام' والتي تبنتها منظمة الأمم المتحدة في ديسمبر 2017. الدكتورة هلينا راننا وهي خبيرة الطب الشرعي، ومتحصلة على دكتوراه في علوم طب الأسنان من جامعة هلسنكي بفنلندا وتعمل حاليا محققة رئيسية بقسم الطب الشرعي في جامعة هلسنكي وعملت سابقا رئيسة فريق خبراء الطب الشرعي وخبيرة علم الأسنان الشرعي بالجامعة نفسها.

مجموعة 'سانت إيجيديو'، حيث بدأت المجموعة في روما سنة 1968 بهدف تحقيق التضامن وتقديم المساعدة الإنسانية للشعوب والفئات المتضررة من الحروب والنزاعات.

كما اضطلعت مجموعة "سانت إيجيديو" بمبادرات إنسانية أخرى، على غرار تقديم المساعدة إلى اللاجئين وضحايا الحروب والمجاعات، في جنوب السودان وبوروندي وألبانيا وكوسوفو، ومساعدة الأشخاص المتأثرين بإعصار ميتش في أمريكا الوسطى أو تحرير العبيد، حيث لا تزال هذه الممارسة اللا إنسانية قيد الاستخدام.





<https://www.nessma.tv/article/%D9%84%D8%A3%D9%88%D9%84-%D9%85%D8%B1%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%AA%D9%88%D9%86%D8%B3-%D9%85%D9%86%D8%AD-%D8%AC%D8%A7%D8%A6%D8%B2%D8%A9-%D9%84%D9%8A%D8%B3%D9%8A%D8%B3%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AA%D8%A7-%D9%84%D9%84%D8%AA%D8%B3%D9%88%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%84%D9%85%D9%8A%D8%A9-%D9%88%D8%A7%D9%84%D9%86%D8%B2%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AA-%D9%84%D8%B4%D8%AE%D8%B5%D9%8A%D8%A7%D8%AA-%D9%88%D8%B7%D9%86%D9%8A%D8%A9-9987>



Nationale -[Prix Lysistrata : Ghazi Ghraïri, lauréat tunisien. A titre posthume, à feu Mongi Slim](#)

## **Prix Lysistrata : Ghazi Ghraïri, lauréat tunisien. A titre posthume, à feu Mongi Slim**



Le prix Lysistrata 2017 pour le règlement pacifique des conflits par la médiation, pour sa première édition, a été remis, hier, mardi 12 décembre 2017, lors d'une cérémonie tenue à Beit al-Hikma à Carthage, à cinq lauréats représentant la Tunisie, l'Algérie, l'Italie et la Finlande.

"Fondé par le programme Med 21 en partenariat avec le Centre de la femme arabe pour la formation et la recherche (Cawtar), l'Institut Médiation Guillaume-Hofnung, l'Institut perspectives et sécurité en Europe, l'Institut de recherches sur la Paix Tapri et le Centre d'analyse des différends et leurs modes de solutions (Cadmos), ce prix a pour objectif de récompenser les personnalités ayant contribué par la médiation à la résolution pacifique de conflits dans les pays de la méditerranée et dans le reste du monde", a indiqué, à cette occasion, le Président du programme MED 21, Mohamed Nadir Aziza.

"Ce prix qui porte le nom d'une femme grecque qui s'est révoltée contre la guerre pendant l'antiquité, vient symboliser l'importance du rôle des femmes à travers les âges pour promouvoir la lutte contre les guerres et la résolution pacifique des conflits par la médiation", a souligné la secrétaire exécutive du prix Lysistrata et la Présidente de Médiation Guillaume-Hofnung, Michèle Guillaume-Hofnung.

Le prix national Lysistrata 2017 a été décerné à l'ambassadeur de Tunisie à l'Unesco, Ghazi Ghérai qui est également représentant de la Tunisie auprès de l'Organisation internationale de la francophonie. secrétaire général de l'Académie internationale du droit constitutionnel, il est titulaire de la chaire de la gouvernance des institutions publiques au Maghreb de la Fondation Europ-arabe et de l'Université de Grenade et expert senior pour la rédaction des constitutions du Yémen et de la Libye. Ghérai est membre et porte-parole de la Haute instance de réalisation des objectifs de la révolution, de la réforme politique et la transition démocratique en Tunisie. Un prix Lysistrata a été décerné à titre posthume à feu Mongi Slim, homme politique et diplomate tunisien. Décédé en 1969, il a été le premier ambassadeur de Tunisie aux Etats-Unis et au Canada.

Il a été nommé ambassadeur de la Tunisie auprès des Nations Unies et élu membre du comité spécial de l'Assemblée Générale des Nations Unies. Il a également occupé le poste de représentant permanent de la Tunisie au conseil de sécurité entre janvier 1959 et décembre 1960. Mongi Slim a été élu également Président de l'Assemblée générale des Nations Unies en 1962. Il a par la suite été nommé ministre des Affaires Etrangères de Tunisie puis ministre de la Justice entre 1966 et 1969.

Le prix Lysistrata "Rive Sud" il a été remis à l'algérien Cheikh Khaled Bentounès qui est le guide spirituel de la confrérie soufie Alawiyya depuis 1975. Il a lancé à travers l'Association Internationale Soufie Alâwiyya (AISA) qu'il a fondée, "la journée internationale du vivre ensemble en paix", adoptée par les Nations Unies en décembre 2017.

Ecrivain, pédagogue, conférencier et acteur du dialogue inter-religieux, il est également connu pour avoir créé en 1999 l'association terre d'Europe, trait d'union entre l'islam et le monde occidental afin de favoriser un dialogue de paix et de réconciliation. En 2000, le cheikh Bentounès a initié le colloque international pour un islam de paix qui se déroule à l'UNESCO.

Le prix Lysistrata "Rive Nord" a récompensé la communauté italienne de Sant'Egidio et remis à son représentant, Paolo Ciani.

Fondée par le professeur Andrea Riccardi à Rome en 1968, cette communauté œuvre pour la solidarité et s'emploie à apporter de l'aide humanitaire aux populations civiles qui souffrent le plus à cause de la guerre.

Des initiatives humanitaires ont été menées par cette communauté telles que l'aide aux réfugiés et aux victimes des guerres et des famines comme dans le Soudan du Sud et au Kosovo. Le prix Lysistrata "Reste du monde" a, quant à lui, été attribué à la finlandaise Helena Ranta,

dentiste médico-légale. Elle occupe un poste de professeur à l'université d'Helsinki. Elle a contribué à plusieurs enquêtes médico-légales internationales sur des situations de conflit telles que celles du Kosovo. Elle a travaillé en tant qu'experte en médecine légale à la Fédération Internationale pour la Défense des Droits de l'Homme au Cameroun en 2002 et présidé l'équipe d'évaluation des massacres de Bagdad. La deuxième édition du prix Lysistrata se tiendra le 24 octobre 2018 à Beyrouth au Liban. Lancé à Rome en 2010, le Programme MED 21, à l'origine du Prix Lysistrata, est un réseau regroupant, à l'heure actuelle, 12 prix destinés à promouvoir l'excellence et la coopération en Méditerranée.

Les prix qui composent ce réseau distinguent des personnes physiques ou morales ayant contribué, de manière significative, au renforcement de la coopération méditerranéenne dans des domaines aussi variés que la philosophie, les sciences humaines, l'économie, l'architecture, l'urbanisme, la traduction, la musique, le journalisme, la littérature et les sciences exactes.

<https://www.nessma.tv/fr/article/prix-lysistrata-ghazi-ghrairi-laureat-tunisien-a-titre-posthume-a-feu-mongi-slim-6879>



# Première édition du Prix Lysistrata : Les cinq primés

Par : Redaction  
13 décembre 2017

Le prix Lysistrata 2017 pour le règlement pacifique des conflits par la médiation, pour sa première édition, a été remis, mardi, lors d'une cérémonie tenue à Beit al-Hikma à Carthage, à cinq lauréats représentant la Tunisie, l'Algérie, l'Italie et la Finlande.



“Fondé par le programme Med 21 en partenariat avec le Centre de la Femme Arabe pour la Formation et la Recherche (CAWTAR), l’Institut Médiation Guillaume-Hofnung, l’Institut Prospectives et Sécurité en Europe, l’Institut de recherches sur la Paix Tapri et le Centre d’Analyse des Différends et leurs Modes de Solutions (CADMOS), ce prix a pour objectif de récompenser les personnalités ayant contribué par la médiation à la résolution pacifique de conflits dans les pays de la méditerranée et dans le reste du monde”, a indiqué, à cette occasion, le Président du programme MED 21, Mohamed Nadir Aziza.

“Ce prix qui porte le nom d’une femme grecque qui s’est révoltée contre la guerre pendant l’antiquité, vient symboliser l’importance du rôle des femmes à travers les âges pour promouvoir la lutte contre les guerres et la résolution pacifique des conflits par la médiation”, a souligné la secrétaire exécutive du prix Lysistrata et la Présidente de Médiation Guillaume-Hofnung, Michèle Guillaume-Hofnung.

Le prix national Lysistrata 2017 a été décerné à l’ambassadeur de Tunisie à l’UNESCO, Ghazi Ghérai qui est également représentant de la Tunisie auprès de l’Organisation Internationale de la Francophonie. Secrétaire Général de l’Académie Internationale du droit Constitutionnel, il est titulaire de la chaire de la gouvernance des institutions publiques au Maghreb de la Fondation Europ-arabe et de l’Université de Grenade et expert senior pour la rédaction des constitutions du Yémen et de la Libye.

Ghérai est membre et porte-parole de la Haute Instance de Réalisation des Objectifs de la Révolution, de la Réforme Politique et la Transition Démocratique en Tunisie.

Un prix Lysistrata a été décerné à titre posthume à feu Mongi Slim, homme politique et diplomate tunisien. Décédé en 1969, il a été le premier ambassadeur de Tunisie aux Etats-Unis et au Canada.

Il a été nommé ambassadeur de la Tunisie auprès des Nations Unies et élu membre du comité spécial de l’Assemblée Générale des Nations Unies. Il a

également occupé le poste de représentant permanent de la Tunisie au conseil de sécurité entre janvier 1959 et décembre 1960. Mongi Slim a été élu également Président de l'Assemblée générale des Nations Unies en 1962. Il a par la suite été nommé ministre des Affaires Etrangères de Tunisie puis ministre de la Justice entre 1966 et 1969.

Le prix Lysistrata "Rive Sud" il a été remis à l'algérien Cheikh Khaled Bentounès qui est le guide spirituel de la confrérie soufie Alawiyya depuis 1975. Il a lancé à travers l'Association Internationale Soufie Alâwiyya (AISA) qu'il a fondée , "la journée internationale du vivre ensemble en paix", adoptée par les Nations Unies en décembre 2017.

Ecrivain, pédagogue, conférencier et acteur du dialogue inter-religieux, il est également connu pour avoir créé en 1999 l'association terre d'Europe, trait d'union entre l'islam et le monde occidental afin de favoriser un dialogue de paix et de réconciliation. En 2000, le cheikh Bentounès a initié le colloque international pour un islam de paix qui se déroule à l'UNESCO.

Le prix Lysistrata "Rive Nord" a récompensé la communauté italienne de Sant'Egidio et remis à son représentant, Paolo Ciani.

Fondée par le professeur Andrea Riccardi à Rome en 1968, cette communauté œuvre pour la solidarité et s'emploie à apporter de l'aide humanitaire aux populations civiles qui souffrent le plus à cause de la guerre.

Des initiatives humanitaires ont été menées par cette communauté telles que l'aide aux réfugiés et aux victimes des guerres et des famines comme dans le Soudan du Sud et au Kosovo.

Le prix Lysistrata "Reste du monde" a, quant à lui, été attribué à la finlandaise Helena Ranta, dentiste médico-légale. Elle occupe un poste de professeur à l'université d'Helsinki. Elle a contribué à plusieurs enquêtes médico-légales internationales sur des situations de conflit telles que celles du Kosovo. Elle a travaillé en tant qu'experte en médecine légale à la Fédération Internationale pour la Défense des Droits de l'Homme au

Cameroun en 2002 et présidé l'équipe d'évaluation des massacres de Bagdad.

La deuxième édition du prix Lysistrata se tiendra le 24 octobre 2018 à Beyrouth au Liban.

Lancé à Rome en 2010, le Programme MED 21, à l'origine du Prix Lysistrata, est un réseau regroupant, à l'heure actuelle, 12 prix destinés à promouvoir l'excellence et la coopération en Méditerranée.

Les prix qui composent ce réseau distinguent des personnes physiques ou morales ayant contribué, de manière significative, au renforcement de la coopération méditerranéenne dans des domaines aussi variés que la philosophie, les sciences humaines, l'économie, l'architecture, l'urbanisme, la traduction, la musique, le journalisme, la littérature et les sciences exactes.

<https://www.webmanagercenter.com/2017/12/13/413731/premiere-edition-du-prix-lysistrata-les-cinq-primas/>



وكالة تونس افريقيا للأنباء

## Première édition du Prix Lysistrata: Cinq lauréats primés

12/12/2017 20:47, TUNIS/Tunisie



Tunis, 12 déc 2017 (TAP) - Le prix Lysistrata 2017 pour le règlement pacifique des conflits par la médiation, pour sa première édition, a été remis, mardi, lors d'une cérémonie tenue à Beit al-Hikma à Carthage, à cinq lauréats représentant la...



<https://www.tap.info.tn/fr/Portail-Soci%C3%A9t%C3%A9/9657548-premi%C3%A8re-%C3%A9dition-du>



## First edition of Lysistrata Prize: five winners rewarded

12/12/2017 21:10, TUNIS/Tunisia



**(TAP)** - The Lysistrata 2017 Prize for the peaceful settlement of conflicts through mediation, in its first edition, was presented at a ceremony held on Tuesday in Beit al-Hikma in Carthage to five award-winners representing Tunisia, Algeria, Italy and Finland.

"Founded by the Med 21 programme in partnership with the Centre of Arab Women for Research and Training (CAWTAR), the Guillaume-Hofnung Mediation Institute, the Institute for Prospective and Security in Europe, the Tampere Peace Research Institute (Tapri) and the Centre of Disputes Analysis and their Methods of Solutions (CADMOS), this prize aims to reward personalities who contributed by mediation to the peaceful resolution of conflicts in Mediterranean countries and the

rest of the world,” said President of the MED 21 programme, Mohamed Nadir Aziza.

The 2017 Lysistrata National Prize was awarded to Tunisia's ambassador to UNESCO, Ghazi Ghéairi, who is also Tunisia's representative to the International Organisation of La Francophonie.

A Lysistrata prize was awarded posthumously to Mongi Slim, a Tunisian politician and diplomat.

Mongi Slim, who died in 1969, was Tunisia's first ambassador to the United States and Canada.

He was appointed ambassador of Tunisia to the United Nations and elected member of the special committee of the United Nations General Assembly.

He also held the position of Permanent Representative of Tunisia in the Security Council between January 1959 and December 1960.

Mongi Slim was also elected President of the United Nations General Assembly in 1962.

He was later appointed State Minister of Foreign Affairs of Tunisia then Minister of Justice between 1966 and 1969.

The Lysistrata Prize "Rive Sud” (South Shore) was given to Algerian Sheikh Khaled Bentounes who is the spiritual guide of the Sufi brotherhood Alawiyya since 1975.

He launched through the International Association Sufi Alawiya (AISA) that he founded "the International Day of Living Together", adopted by the United Nations in December 2017.

The Lysistrata Prize "Rive Nord” (North Shore) was awarded to the Italian community of Sant'Egidio and presented to its representative, Paolo Ciani.

Founded by Professor Andrea Riccardi in Rome in 1968, this community works for solidarity and to bring humanitarian aid to the civilian population who suffer the most because of the war.

Humanitarian initiatives have been taken by this community such as helping refugees and victims of wars and famines as in South Sudan and Kosovo.

The Lysistrata "Rest of the World" award was awarded to Helena Ranta, a Finnish forensic odontologist.

She has contributed to several international forensic investigations into conflict situations such as those in Kosovo.

She worked as an expert in forensic medicine at the International Federation for the Defense of Human Rights in Cameroon in 2002 and chaired the assessment team of the Baghdad massacres.

The second edition of the Lysistrata Prize will be held on October 24, 2018 in Beirut, Lebanon.

<https://www.tap.info.tn/en/Portal-Society/9657704-first-edition-of>



جائزة "ليزيستراتا 2017" للتسوية السلمية للنزاعات تمنح لشخصيات عربية وأوروبية منها الراحل

المنجي سليم والسفير غازي الغرايري

15:01 2017/12/13, تونس/تونس



تونس 13 ديسمبر 2017 (وات) - منحت النسخة الأولى من جائزة "ليزيستراتا 2017" للتسوية السلمية للنزاعات عبر الوساطة، مساء أمس الثلاثاء إلى خمس شخصيات من تونس والجزائر وإيطاليا وفنلندا، من بينها الدبلوماسية والمناضل التونسي الراحل المنجي سليم وسفير تونس..

<https://www.tap.info.tn/ar/%D9%88%D9%8A%D8%A8-%D8%B3%D9%8A%D8%AA-%D9%85%D8%AC%D8%AA%D9%85%D8%B9-Portal-Society/9659606-%D8%AC%D8%A7%D8%A6%D8%B2%D8%A9-%D9%84%D9%8A%D8%B2%D9%8A%D8%B3%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AA%D8%A7>

# LE TEMPS

Quotidien indépendant

Fondateur : Habib CHEIKHROUHO

ACCUEIL

EDITO

PROXIMITÉ

ARTS ET CULTURE

MONDE

FAIT DE SOCIÉTÉ

SPORTS

ECONOMIE &amp; FINANCE

Paix dans le monde

## Le Prix Lysistrata récompensera bientôt les médiateurs

Samedi 9 Décembre 2017

 Partager 0 Tweeter G+ Like 0

A l'initiative du Réseau Med 21, regroupant un collectif d'associations méditerranéennes, la première édition du Prix Lysistrata pour le règlement pacifique des conflits par la médiation se tiendra le 12 décembre, à Beit Al Hikma, à Tunis. Des prix seront remis à cinq lauréats de différents pays pour avoir œuvré en faveur de la paix sociale dans le monde. L'occasion de rappeler qu'en ces temps de guerres, de conflits armés et de tensions aux quatre coins du monde, la paix reste la seule garante de la pérennité de l'Humanité.

Lysistrata, ou la fin du règne machiste et sans partage des hommes par la force de volonté des femmes unies. C'est surtout le prénom du personnage éponyme de la pièce d'Aristophane, écrite en l'an 411 avant J.C et dont le sujet est toujours d'actualité. Cette œuvre retrace le combat d'une Athénienne, Lysistrata, durant la guerre qui a opposé Athènes à Sparte.

Aussi belle que rusée et courageuse, cette jeune femme réussit à unir les femmes les femmes d'Athènes et des autres cités grecques et à les convaincre d'observer une grève du sexe jusqu'à ce que le conflit cesse et que les hommes arrêtent le combat. L'histoire, vieille comme le monde, n'a pas manqué d'inspirer des œuvres artistiques plus contemporaines dont le dernier en date, le film belgo-italo-marocco-français, réalisé en 2011 et qui a remporté un vif

Le Temps 13- 12- 2017

 Like Page Share

11 friends like this



succès auprès du public car tranchant ouvertement avec l'image des femmes dociles et soumises à la domination masculine.

Là encore, une femme, à savoir Leïla, magnifiquement interprétée à l'écran par Leïla Bakhti, refuse de se conformer aux traditions machistes de son village qui oblige, entre autres, les femmes à aller chercher de l'eau à la source située en haut de la montagne, au péril de leurs vies.

Elle mobilise les femmes et leur suggère de se refuser à leurs maris afin de changer le cours des choses. La confrontation avec les mentalités archaïques sera rude et houleuse mais elle obtiendra, en fin de compte, gain de cause. Là encore, une femme impose sa volonté et celles de ses semblables et réussit, à travers une médiation intelligente, à régler une situation épineuse qui aurait facilement pu dégénérer.

Loin du grand écran, des planches du théâtre et des feux de la rampe, dans la vraie vie, des hommes et des femmes consacrent leurs vies à régler des conflits et à apaiser les tensions. Ces médiateurs œuvrent la plupart du temps dans l'ombre et font de la paix leur cheval de bataille. Ce sont cinq de ces défenseurs du pacifisme qui se verront recevoir la semaine prochaine le Prix Lysistrata. Médiateurs professionnels, rôdés à ce délicat exercice qui consiste à rétablir le dialogue sans jamais se poser en juge ni partie, ils seront récompensés pour avoir œuvré à rétablir la paix dans un coin du monde.

Dans un entretien accordé au journal Le Temps, Soukaina Bouraoui, Directrice exécutive du Centre de recherches et de formation pour les femmes arabes (CAWTAR), organisme affilié au Réseau Med 21 et co-fondateur du Prix Lysistrata, la médiation est un outil performant qui favorise l'harmonie au sein des sociétés et rétablir le dialogue entre les parties adverses.

« Le vivre ensemble en paix et l'acceptation de l'autre entre les différents états ou même les communautés ne sont pas choses aisées. C'est pourquoi le rôle des médiateurs est primordial car ils permettent de préserver le contact et le dialogue entre les adversaires sociaux ou politiques et de garder la paix dans le viseur de chacune des deux parties. »

Parmi les autres associations méditerranéennes co-fondatrices du Prix Lysistrata, l'Institut Prospective & Sécurité en Europe (France), l'Institut de Médiation Guillaume Hofnung (IMGH, France), l'Institut de Recherche sur la paix (TAPRI, Finlande) et le Centre de Recherches CADMOS (Liban). Ces associations sont regroupées au sein du Réseau Med 21, fondé par Mohamed Nadir Aziza. A l'origine de cette initiative, la volonté de consacrer l'excellence et à promouvoir la coopération en Méditerranée.

Rym BENAROUS

## Méteo

Tunis



Aujourd'hui  
12:00-18:00  
Nuageux

17 °C

Demain	ven	sam	dim
Ciel clair	Partiellement nuageux	Partiellement nuageux	Correct
16 °C	17 °C	14 °C	14 °C

## Les Horoscopes



<http://www.letemps.com.tn/article/105808/le-prix-lysistrata-r%C3%A9compensera-bient%C3%B4t-les-m%C3%A9diateurs>



## لأول مرة في تونس: تتويج لـ«وسطاء» السلام وفضّ النزاعات

صدر هذا المقال بالنسخة الورقية للشروق

09 ديسمبر 2017



تونس - الشروق:

«ليسيستراتا» هو اسم الجائزة التي ستطلق لأول مرة في تونس في نسختها الأولى لتتوج الفاعلين في المتوسط من أجل فض النزاعات وإرجاع الحق وتحقيق السلام رغم أن سلاحهم الوحيد هو «الوساطة» والحوار. هذا ما أعلنته السيدة سكينه بوراوي في تصريح خاص بـ «الشروق».

في زمن كثرت فيه الصراعات وتراجع صوت الحق والمتطوعون من أجل القيام بـ«الوساطة» من أجل إحلال السلام وفض النزاعات والابتعاد عن الحروب بدمائها يبدو تكريم من كانت لهم الجرأة في فعل الخير والتوسط بين الأطراف المتناحرة والمتصارعة أمرا إيجابيا للتشجيع على مثل هذه المبادرات .

كانت هذه الفلسفة التي انطلق منها مركز الدراسات والبحوث حول المرأة العربية «كوثر» كما أعلنت

عن ذلك المديرية التنفيذية لكوثر السيدة «سكينة بوراوي»، واطلق على الجائزة اسم «ليسيستراتا»،  
بشراكة مع المرصد المتوسطي لمشروع المتوسط خلال القرن الحادي والعشرين (MED21) ، والتي  
اسسها الكاتب والمؤرخ نذير عزيزة الذي اقترح وساطة أخلاقية «يا حبذا لو اصبح لدينا اليوم في زمن  
الصراعات والنزاعات امرأة مثل «ليسيستراتا» هي امرأة بسيطة لكن كان لها الشجاعة والجرأة للتدخل  
للثورة ضد الحرب باعتبارها سبب مصائب المجتمعات المدنية.» هذا ما تحدثت الدكتورة سكينة بوراوي  
لـ «الشروق» وأشارت إلى أن الجائزة تكافئ النساء والرجال الذين اتخذوا من الحوار وسيلة لتحقيق  
السلام ولخدمة المصالحة ومنع الصراع معبرين عن الرغبة في عيش مشترك في سلام. وأكدت  
الدكتورة سكينة بوراوي أن «الوساطة» ما زالت للأسف تدرس في حقول صغيرة في كليات الحقوق في  
تونس رغم أن لها معهدا عاليا خاصا في فرنسا. ولها مكانتها في الدول المتقدمة.  
واعتبرت أنه من المهم العمل على أن تصبح لدينا فئة من الأشخاص ولو قليلة تتبنى مفهوم الوساطة  
والانغماس في قيم الحوار والعمل على فض النزاعات والصراعات. من هنا تنبع أهمية تشجيع من يعمل  
على «التسوية السلمية للصراعات عن طريق الوساطة».

### تصرّف من لا سلطة له

«كيف نقبل أن نعاني من سوء لم نتسبب فيه؟ وكيف نتصرف عندما لا نملك السلطة المؤسساتية؟ من  
هذا المنطلق اقترحت المرأة البسيطة «ليسيستراتا» لضراب النساء. واتخذت من الوساطة والحوار  
منهجاً فهي عملية تواصل أخلاقي تقوم على عدم تمتع الوسيط بسلطة غير السلطة الأخلاقية. كانت تقول  
«لست سوى امرأة لكن لدي حس سليم . الطبيعة لم تحرمني الذكاء». جوائز هذا العام ستقدم إلى  
شخصيات ساهمت في احلال السلام وفض النزاعات لخمس شخصيات عملت في الخفاء من جنسيات  
مختلفة وسيكون حفل تسليم الجوائز يوم 12 ديسمبر في بيت الحكمة. ونذكر من المتوجين شخصية  
ساهمت في فض النزاع في البلقان وتحقيق السلم واول افريقي وصل منصب كاتب عام الجمعية العامة  
للأمم المتحدة ، وشخصية اتخذ من الدين منهج سلام وآلية للحوار وتحقيق السلام..

### ابتسام جمال

<http://www.alchourouk.com/287214/151/1/->

[http://www.alchourouk.com/287214/151/1/-/%D9%84%D8%A3%D9%88%D9%91%D9%84\\_%D9%85%D8%B1%D9%91%D8%A9\\_%D9%81%D9%8A\\_%D8%AA%D9%88%D9%86%D8%B3:%D8%AA%D8%AA%D9%88%D9%8A%D8%AC\\_%D9%84%D9%80%C2%A%D9%88%D8%B3%D8%B7%D8%A7%D8%A1%C2%BB\\_%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%91%D9%84%D8%A7%D9%85\\_%D9%88%D9%81%D8%B6%D9%91\\_%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%91%D8%B2%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AA-.html](http://www.alchourouk.com/287214/151/1/-/%D9%84%D8%A3%D9%88%D9%91%D9%84_%D9%85%D8%B1%D9%91%D8%A9_%D9%81%D9%8A_%D8%AA%D9%88%D9%86%D8%B3:%D8%AA%D8%AA%D9%88%D9%8A%D8%AC_%D9%84%D9%80%C2%A%D9%88%D8%B3%D8%B7%D8%A7%D8%A1%C2%BB_%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%91%D9%84%D8%A7%D9%85_%D9%88%D9%81%D8%B6%D9%91_%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%91%D8%B2%D8%A7%D8%B9%D8%A7%D8%AA-.html)

ANSAméd &gt; Cronaca &gt; Tunisia: a Comunità Sant'Egidio il Prix Lysistrata di MED 21

## Tunisia: a Comunità Sant'Egidio il Prix Lysistrata di MED 21

Per risoluzioni pacifica conflitti attraverso mediazione

12 DICEMBRE, 19:28



Indietro | Stampa | Invia | Scrivi alla redazione | Suggestisci



(ANSAméd) - TUNISI, 12 DIC - La Comunità di Sant'Egidio è stata insignita oggi a Tunisi del Prix Lysistrata, istituito nell'ambito del Programma MED 21, per coloro che hanno contribuito, attraverso la mediazione, alla risoluzione pacifica dei conflitti nei paesi del Mediterraneo e nel resto del mondo.

Nel ricevere il riconoscimento, Paolo Ciani di Sant'Egidio ha precisato che quest'anno si celebrano 25 anni dalla pace in Mozambico, mediata e maturata presso la sede romana della Comunità. Originale collaborazione tra "diplomazia informale" e diplomazia ufficiale che fece parlare l'allora segretario generale dell'Onu di "metodo di Sant'Egidio". "Sant'Egidio è divenuto crocevia di dialogo e riconciliazione per molti soggetti nel mondo, perché si pone come un soggetto terzo di in cui si ha fiducia perché "senza interessi". "Crediamo che l'incontro sincero e rispettoso tra uomini e popoli di religione diversa sia cardine portante della costruzione della pace soprattutto nel nostro tempo in cui si usa in maniera blasfema il nome di Dio per giustificare violenza e morte", definendo la Tunisia "Paese a noi molto caro, che sta vivendo con successo lo sforzo di un cammino democratico pluralista e che ha pagato in prima persona gli attacchi omicidi".

Il Programma MED 21, con sede a Parigi, consiste in una serie di premi per promuovere l'eccellenza e la cooperazione nel Mediterraneo. (ANSAméd).

© Copyright ANSA - Tutti i diritti riservati



المكتب الإيطالي للصناعة والتجارة في دولة الإمارات العربية المتحدة



Un ponte tra l'Italia, il Mediterraneo e l'Africa





LÄÄKETIETEELLINEN TIEDEKUNTA / AJANKOHTAISTA /

## Professori Helena Rannalle kansainvälinen rauhanvälityspalkinto

13.12.2017 [TALOUS & YHTEISKUNTA](#) [TERVEYS](#)

**Helsingin yliopiston oikeushammaslääketieteen emeritaprofessori Helena Rannalle on myönnetty kansainvälinen rauhanvälityksen Lysistrata-palkinto.**

Tänä vuonna ensimmäisen kerran jaettava Lysistrata-palkinto myönnetään arvokkaasta työstä kansainvälisen rauhanvälityksen hyväksi; painotus on erityisesti Välimeren alueella. Palkinto jaetaan vuosittain kolmelle saajalle, joista yksi edustaa Välimeren etelärantaa, yksi Välimeren pohjoisrantaa ja yksi muuta maailmaa.



Professori **Helena Ranta** on yksi kolmesta ensimmäisestä Lysistrata-palkinnon saajasta. Palkinnot jaettiin 12.12.2017 Tunisian tiedeakatemian Beit al-Hikma -palatsissa Karthagossa.

Palkinnonsaajana [Helena Ranta](#) edusti 'muuta maailmaa': hänet tunnetaan erityisesti ansioistaan Balkanin sotarikosten selvittämisessä, mutta hänen asiantuntemustaan on käytetty menestyksekkäästi hyväksi myös niin Aasian kuin Afrikan kansanmurhien selvittämisessä.

Muut tämän vuoden palkinnon saajat ovat [AISA Internationale Alawiya](#) -järjestön puheenjohtaja, algerialainen sheikki **Khaled Bentounes** sekä entinen ministeri ja [Comunità di Sant'Egidio'n](#) perustaja **Andrea Riccard** Italiasta.

Lysistrata-palkinto on perustettu konfliktien rauhanomaiseksi ratkaisemiseksi toimivien laitosten aloitteesta. Aloitteen palkinnon perustamisesta tekivät Pariisin eteläisen yliopiston Institut de Médiation Guillaume-Hofnung -laitos ja MED21-verkosto, ja perustajajäseniksi kutsuttiin edustajia kolmesta Välimeren pohjoisrannan ja kolmesta etelärannan instituutiosta. Mukana ovat muun muassa [CAWTAR](#), the Center of Arab Woman for Training and Research, Tunisiasta sekä [TAPRI](#), Rauhan- ja konfliktintutkimuskeskus Tampereen yliopistosta.

Lysistrata-nimi juontuu antiikin Kreikan näytelmästä, jossa sankaritar johdattaa maan naiset lemmenlakkoon, kunnes miehet lopettaisivat sotimisen neuvottelemalla, kertoo professori emeritus **Tuomo Melasuo**, yksi palkinnon perustajajäsenistä.

<https://www.helsinki.fi/fi/uutiset/talous-yhteiskunta/professori-helena-rannalle-kansainvalinen-rauhanvalityspalkinto>



# Helena Ranta wins the first international Prix Lysistrata award on peace mediation

Submitted on Tue, 12/12/2017 - 14:50

Helena Ranta, Andrea Riccardi and Cheikh Khaled Bentounés received the first three Lysistrata awards for international peace mediation.

The award is aimed at individuals and organisations that promote the peaceful settlement of conflicts and peace mediation in the Mediterranean countries and elsewhere in the world.

Professor Helena Ranta is distinguished for her work to solve the Balkan war crimes, but her expertise has been successfully used in the investigation of genocide also in Asia and Africa.

Andrea Riccardi is the founder of the international Community of Sant'Egidio and a former minister in Italy. Cheikh Khaled Bentounés is the Chairman of the Algerian AISA Internationale Alawiya organisation, which has observer status in the United Nations.

Prix Lysistrata was founded earlier this year on the initiative of the Institut de Médiation Guillaume-Hofnung at the University of Paris-Sud and the MED21 network.

The first award ceremony is organised on Tuesday 12 December 2017 by Beït al-Hikma, the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts, in its historic palace in Carthage.

The name Lysistrata comes from the ancient Greek play where the main character persuades the women of Greece to withhold sexual privileges from their husbands as a means of forcing the men to negotiate peace. Three senior experts from three institutions north of the Mediterranean and three institutions south of the Mediterranean were invited to establish the award. The institutions include for example CAWTAR, the Center of Arab Woman for Training and Research Tunisian and TAPRI, Tampere Peace Research Institute from the University of Tampere. "As we are celebrating the 100th anniversary of Finnish independence, it is especially significant that the internationally renowned Finnish expert, Professor Helena Ranta, has been selected as the recipient of the first Lysistrata award," says Tuomo Melasuo, professor emeritus of peace and conflict studies at the University of Tampere.

**For more information, please contact:**

Professor emeritus, founder of Prix Lysistrata Tuomo Melasuo  
**+358 40 190 1592, [tuomo.melasuo@uta.fi](mailto:tuomo.melasuo@uta.fi)**

<http://www2.uta.fi/en/news/story/helena-ranta-wins-first-international-prix-lysistrata-award-peace-mediation>



## Lysistrata-palkinto Helena Rannalle



Helena Ranta YK:n ystävät -verkoston perustamistilaisuudessa 24.10.2017

Professori **Helena Ranta** ottaa vastaan joulukuun 12. päivänä Tunisiassa ensimmäisen kerran jaettavan kansainvälisen rauhanvälityksen Lysistrata-palkinnon. Palkinnot jaetaan Tunisian tiedeakatemian arvokkaassa ”Beit al-Hikma” -palatsissa Karthagossa.

Palkinto on konfliktien rauhanomaiseksi ratkaisemiseksi toimivien laitosten aloitteesta perustettu, ja sen tavoitteena on konfliktien ratkaisua ja rauhanvälitystä niin Välimeren maissa kuin muuallakin maailmassa edistävien henkilöiden ja tahojen työn palkitseminen.

Palkinnon perustajajäseniksi on kutsuttu seniorihenkilöitä kolmesta Välimeren pohjoisrannan ja kolmesta etelärannan instituutiosta. Mukana on myös TAPRI, Rauhan- ja konfliktitutkimuskeskus Tampereen yliopistosta.

Palkintoja jaetaan kolme, joista yhden saajista tulee edustaa Välimeren etelärantaa, toisen pohjoisrantaa ja kolmannen muuta maailmaa.

Helena Ranta valikoitui ”muun maailman” edustajaksi, koska Balkanin sotarikosten selvittämistyön lisäksi hänen asiantuntemustaan on käytetty menestyksekkäästi hyväksi mm. Aasian ja Afrikan kansanmurhien selvittämisessä.

Muut tämän vuoden palkinnon saajat ovat algerialainen sheikki **Khaled Bentounes**, joka on AISA Internationale Alawiya -järjestön puheenjohtaja ja italialainen **Andrea Riccard**, Comunità di Sant’Egidio’n perustaja ja entinen ministeri.

Viettäessämme itsenäisyytemme 100-vuotisjuhlavuotta on erityisen hienoa, että suomalainen kansainvälinen vaikuttaja, professori Helena Ranta on valittu ensimmäisen Lysistrata -palkinnon saajaksi.

*Helena Ranta kuuluu YK-liiton YK:n ystävät -verkoston johtotiimiin.*

Aiheet: rauha ja turvallisuus

<http://www.ykliitto.fi/uutiset-ja-tiedotus/uutisarkisto/lysistrata-palkinto-helenarannalle>



## **Pace nel mondo: a Comunità' di Sant'Egidio Prix Lysistrata per soluzione mediata conflitti**



TUNISI, 13 DICEMBRE – La Comunità di Sant'Egidio è stata insignita oggi a Tunisi del Prix Lysistrata, istituito nell'ambito del Programma MED 21, per coloro che hanno contribuito, attraverso la mediazione, alla risoluzione pacifica dei conflitti nei paesi del Mediterraneo e nel resto del mondo.

Nel ricevere il riconoscimento, Paolo Ciani di Sant'Egidio ha ricordato che quest'anno si celebrano 25 anni dalla pace in Mozambico, mediata e maturata presso la sede romana della Comunità, una originale collaborazione tra "diplomazia informale" e diplomazia ufficiale che fece parlare l'allora segretario generale dell'Onu di "metodo di Sant'Egidio".

"Sant'Egidio è divenuto crocevia di dialogo e riconciliazione per molti soggetti nel mondo, perché si pone come un soggetto terzo di in cui si ha fiducia perché "senza interessi". "Crediamo che l'incontro sincero e rispettoso tra uomini e popoli di religione diversa sia cardine portante della costruzione della pace soprattutto nel nostro tempo in cui si usa in maniera blasfema il nome di Dio per giustificare violenza e morte", definendo la Tunisia "Paese a noi molto caro, che sta vivendo con successo lo sforzo di un cammino democratico pluralista e che ha pagato in prima persona gli attacchi omicidi".

Il Programma MED 21, con sede a Parigi, consiste in una serie di premi per promuovere l'eccellenza e la cooperazione nel Mediterraneo. (@OnuItalia)

<http://www.onuitalia.com/2017/12/13/pace-nel-mondo-comunita-di-santegidio-prix-lysistrata-per-soluzione-mediata-conflitti/>

## جائزة "ليزيستراتا 2017" تختار المنجي سليم والسفير غازي الغرايري

13 ديسمبر 2017 (15:06)



منحت النسخة الأولى من جائزة "ليزيستراتا 2017" للتسوية السلمية للنزاعات عبر الوساطة، مساء أمس الثلاثاء إلى خمس شخصيات من تونس والجزائر وإيطاليا وفنلندا، من بينها الدبلوماسي والمناضل التونسي الراحل المنجي سليم وسفير تونس لدى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة، غازي الغرايري.

وتسلط جائزة "ليسيستراتا"، التي أحدثها المرصد المتوسطي لمشروع المتوسط خلال القرن الحادي والعشرين "ماد 21 MED21))" الضوء على المساهمة القيمة للأشخاص أو الأشخاص المعنويين الذين ساهموا عبر الوساطة، في التسوية السلمية للنزاعات في بلدان البحر الأبيض المتوسط وفي باقي أنحاء العالم، وفق ما أفاد به رئيس "ماد 21"، محمد نذير عزيزة، خلال حفل انتظم بالمناسبة بحضور شخصيات أكاديمية وإعلامية وممثلين عن هيئات دبلوماسية ومنظمات أممية ودولية وإقليمية بالإضافة إلى مؤسسات حكومية.

وتم بعث جائزة "ليسيستراتا" بالشراكة بين مركز المرأة العربية للتدريب والبحوث "كوثر" ومعهد الأفق والأمن بأوروبا (IPSE) ومعهد الوساطة "غيوم هوفنوغ-Guillaume)) " "

Hofnung ومركز "قدموس" لحل النزاعات (CADMOS) ومعهد بحوث السلام (tapri) وهي مؤسسات مختصة في الوساطة .

<http://www.assarih.com/a81281-%D8%AC%D8%A7%D8%A6%D8%B2%D8%A9--%D9%84%D9%8A%D8%B2%D9%8A%D8%B3%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D8%AA%D8%A7-2017--%D8%AA%D8%AE%D8%AA%D8%A7%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%86%D8%AC%D9%8A-%D8%B3%D9%84%D9%8A%D9%85-%D9%88%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%81%D9%8A%D8%B1-%D8%BA%D8%A7%D8%B2%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%BA%D8%B1%D8%A7%D9%8A%D8%B1%D9%8A>

# شبكة باريلين نيوز

أخبار تونس - في بيت الحكمة: "ماد21" و"كوثر" يسلمان جائزة ليسيستراتا

2017 للتسوية السلمية للنزاعات عبر الوساطة

بتاريخ اليوم الموافق - الاثنين 11 ديسمبر 2017 01:45 مساءً

تونس- الشروق أون لاين- ابتسام جمال: ينظم مركز المرأة العربية للتدريب والبحوث "كوثر" والمرصد المتوسطي لمشروع المتوسط خلال القرن الحادي والعشرين "MED21"، حفل توزيع "جوائز ليزيستراتا 2017" Lysistrata، وذلك يوم الثلاثاء 12 ديسمبر 2017 على الساعة الرابعة بعد الظهر بالمجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون "بيت الحكمة" بقرطاج.

وتم بعث جائزة "ليسيستراتا" بالشراكة بين "كوثر" معهد الأفاق والأمن بأوروبا "IPSE" ومعهد الوساطة Guillaume-Hofnung ومركز قدموس لحل النزاعات "CADMOS" ومعهد بحوث السلام "tapri" وهي مؤسسات مختصة في الوساطة. وتعد الجائزة من بين الجوائز التي بعثها "MED21" وتسلم في دورتها الأولى بتونس. تسلط جائزة "ليسيستراتا" الضوء على المساهمة القيمة للأشخاص أو الأشخاص المعنويين الذين ساهموا عبر الوساطة، في التسوية السلمية للنزاعات في بلدان البحر الأبيض المتوسط وفي باقي أنحاء العالم. وتمنح الجائزة للمرة الأولى هذه السنة لشخصيات كرست حياتها لخدمة المصالحة أو منع الصراع، رغبة في العيش المشترك في كنف السلام. ويرمز اسم "ليسيستراتا" إلى أهمية دور المرأة على مر العصور لمكافحة الحروب وحل النزاعات بالوسائل السلمية من خلال الوساطة.

هذا وسيفتح حفل توزيع "جوائز ليزيستراتا 2017"، بالكلمات الرسمية لكل من الأستاذ عبد المجيد الشرفي رئيس المجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون "بيت الحكمة"، والأستاذة سكيينة بوراوي المديرية التنفيذية لمركز المرأة العربية للتدريب والبحوث "كوثر" والأستاذ محمد نذير عزيزة رئيس مشروع المتوسط خلال القرن الحادي والعشرين (MED21)، وبحضور شخصيات أكاديمية وإعلامية وممثلين وممثلات عن هيئات دبلوماسية ومنظمات أممية ودولية وإقليمية بالإضافة إلى مؤسسات حكومية. وستمنح جائزة "ليسيستراتا" لمتوجين ومتوجات من شمال المتوسط وجنوبه ومن باقي أنحاء العالم، ومن تونس كما خصصت جائزة لشخصية راحلة طبعت اسمها بفضل إسهامها في التسوية السلمية للنزاعات عبر الوساطة.

<http://www.paresnews.com/arab-news/72390.html>



آخر تحديث ديسمبر 14، 2017

وقد أعطيت "ليسيستراتا" "ساوث شور" للشيخ خالد بنتونس الذي هو المرشد الروحي لآلاف الصوفية العلوية منذ عام 1975.

Le prix Lysistrata "Rive Sud" il a été remis à Cheikh Khaled Bentounès qui est le guide spirituel de la confrérie soufie Alawiyya depuis 1975. Il a lancé à travers l'Association Internationale Soufie Alâwiyya (AISA) qu'il a fondée, "la journée internationale du vivre ensemble en paix", adoptée par les Nations Unies en décembre 2017.

**Prix Lysistrata 2017**

*Pour le règlement pacifique des conflits par la médiation*

**12 décembre 2017 à 16h 00  
à Beït al Hikma**

**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beït el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beït el Hikma.**





**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .**

**12 décembre à Beit el Hikma à Tunis**

**Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocation du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocation du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



**Ouverture de la cérémonie de remise du Prix Lysistrat .  
12 décembre à Beit el Hikma à Tunis  
Allocution du Pr Abdelmajid Charfi , président de Beit el Hikma.**



Le prix Lysistrata 2017, pour le règlement pacifique des conflits par la médiation

## Un appel à la paix sociale

*Le Centre de la femme arabe pour la formation et la recherche (CAWTAR) et le Programme MED 21, réseau destiné à promouvoir l'excellence et la coopération en Méditerranée, viennent de lancer conjointement le prix Lysistrata 2017, pour le règlement pacifique des conflits par la médiation. L'objectif de ce prix est d'instaurer les fondements de la paix, de la sécurité et de la justice. « Lysistrata » ou littéralement « celle qui défie l'armée », un personnage mythique dans la comédie grecque antique en 411 avant J-C. Il s'agit d'une femme de l'un des principaux citoyens d'Athènes, qui a convoqué et soulevé toutes les femmes de la Grèce pour qu'elles forcent leurs maris à mettre bas les armes. Elles jurent de leur retirer tous leurs droits conjugaux et de les priver de toute caresse, tant qu'ils n'auront pas signé la paix selon le principe « faites l'amour et pas la guerre ». Soukeina Bouraoui, professeur de droit et directrice de Cawtar, nous donne des éclairages sur cette première édition du Prix Lysistrata. Entretien.*

### **Pourquoi un prix Lysistrata ?**

Il faut rappeler tout d'abord que l'objectif essentiel de CAWTAR est de rendre visibles les femmes arabes dans leur région, en l'occurrence la Méditerranée et même au-delà. Nous avons co-fondé le Prix Lysistrata avec Med 21 pour le règlement

pacifique des conflits et par la médiation en Méditerranée, car comme chacun le sait, la Méditerranée est une région de très grande civilisation mais aussi de très grands conflits de toutes sortes, que ce soit de guerre, politiques ou sociaux ou encore de compétition et ce, depuis Carthage et Rome. ➔

→ Toute la région, même au-delà de la Méditerranée, est en période de pré-conflit, de post-conflit ou de conflit. Notre volonté est d'instaurer un dialogue de paix et de tolérance, d'ouverture et d'acceptation de l'autre, et ce n'est pas facile par ces temps difficiles et je crois que les femmes ont le talent de savoir négocier et favoriser la paix à la guerre et aux conflits. D'où le choix de nommer le prix Lysistrata. En référence à Lysistrata, la femme qui, par la paix et l'intelligence dans la négociation, a pu mettre fin à des conflits entre tribus, pour les mettre autour de la table des négociations et trouver une issue à leurs conflits et elle a réussi. Lysistrata est la femme par laquelle la paix arrive et elle représente donc le symbole de la paix.

**Le Prix Lysistrata réaffirmerait-il l'importance de la médiation et du règlement pacifique des différends et des conflits ?**

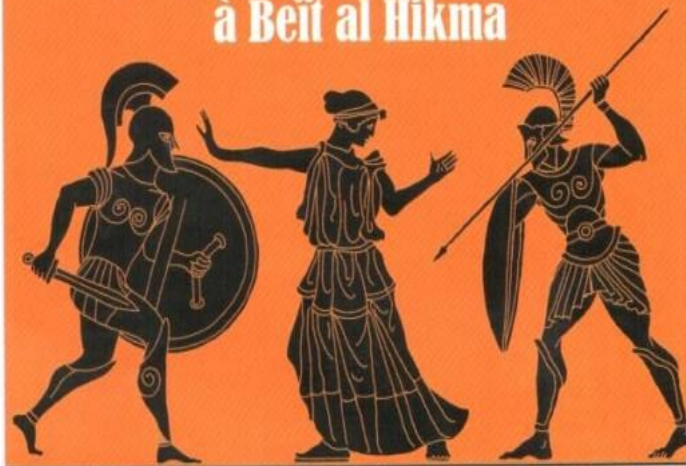
La médiation est un processus de communication. Le règlement pacifique par la médiation concerne tous les conflits, entre pays, entre régions, entre tribus ou même à petite échelle, à travers des personnes ou des associations civiles. La médiation est une science qui s'enseigne et qui se pratique et grâce à des médiateurs, de nombreux conflits ont pris fin et ont laissé la place à la paix. Dans le monde méditerranéen, nombreuses aussi sont les personnes qui œuvrent pour la paix et dont la mission de médiation et de négociation a permis aux parties en conflit de s'écouter et de raisonner, dans un autre langage que celui de la rivalité et de la guerre. Un médiateur est un tiers qui devrait être forcément neutre et qui doit rapprocher les points de vue et amener les parties à trouver un accord. Ce n'est ni un juge ni un arbitre. La médiation n'est pas non plus une forme alternative à la sanction pénale. Ceci dit, il faudrait que les protagonistes des conflits aient la conscience de faire appel aux médiateurs.

Pour donner à ce prix plus de profondeur, nous sommes associés au Programme MED 21, une association qui a déjà dans son palmarès, plusieurs prix qui récompensent des personnes physiques ou morales ayant contribué au renforcement de la coopération méditerranéenne dans différents domaines. Le but essentiel de tout cela est la diplomatie culturelle. En même temps, au niveau de CAWTAR, nous avons déjà lancé des formations pour des associations dans les régions intérieures sur le règlement pacifique des conflits, car ces associations sont amenées à être médiatrices de conflits. Celles-ci ont besoin de renforcement de leur capacité, y compris dans le règlement pacifique de conflits. Ces conflits ne concernent pas la guerre proprement dite, mais sont en rapport avec l'acceptation de l'autre, la tolérance et l'ouverture à la citoyenneté et la place à donner au dialogue. Cela contribue fortement à la fondation de la paix sociale. Il faut rappeler qu'il existe toujours des conflits entre tribus dans les régions intérieures du pays. En même temps, il est vrai qu'en Tunisie, on n'en parle pas beaucoup.



*Pour le règlement pacifique des conflits par la médiation*

**12 décembre 2017 à 16h 00  
à Beït al Hikma**



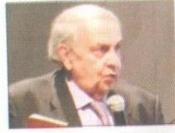
**Créer un prix pour la médiation à ce moment précis, voudrait-il dire qu'aujourd'hui, nous avons plus besoin de la médiation qu'avant ?**

Oui, beaucoup plus. Aujourd'hui, nous avons besoin encore plus de la médiation, car avec la démocratisation, avec les médias et les réseaux sociaux, les conflits se multiplient. Les occasions de conflits sont plus nombreuses. Plus il y a cette extériorisation de la parole et cette liberté d'expression, plus le besoin de la paix sociale est ressenti. Cela part d'un conflit d'héritage entre frères, jusqu'au conflit historique entre Israël et la Palestine. Les médias et la presse pourront jouer un rôle très important à l'occasion de cet événement pour médiatiser encore plus le rôle du médiateur et mettre en relief ces actions, dont l'impact est conséquent dans l'accomplissement de la paix sociale. Grâce à ce Prix Lysistrata, nous allons rendre hommage à des personnes dont le rapport avec la paix est étroit. Les lauréats de ce prix ont certainement contribué à la préservation du patrimoine d'un pays, ou ont mis fin à des conflits et plaidé pour la cause de la paix à travers même des appels à la force spirituelle et à la raison.

**Propos recueillis par  
Najah Jaouadi**

“ *Un médiateur est un tiers qui devrait être forcément neutre et qui doit rapprocher les points de vue et amener les parties à trouver un accord. Ce n'est ni un juge ni un arbitre. La médiation n'est pas non plus une forme alternative à la sanction pénale.* ”

رئيس جمعية «التوسط 21» والدبلوماسي السابق محمد نذير عزيزة لـ «الصباح»:



## تونس تنقصها «ديبلوماسية ثقافية» للتسويق وتلميع صورتها في الخارج

ملفات «الصباح» 31 ديسمبر آخر أجل والجهة: غموض في إجراءات تحديد موقع



رئيس جمعية «التوسط 21» والدبلوماسي السابق محمد نذير عزيزة لـ «الصباح»:

## تونس تنقصها «ديبلوماسية ثقافية» للتسويق وتلميع صورتها في الخارج

تونس . الصباح



ألا تكون هناك منظمة أو مركز وطني شريكا في هذا المشروع مثل معهد الدراسات الاستراتيجية في مجمع مؤسسي الجائزة .

«هسل هناك تفاعل تونسي معكم في هذا المشروع؟»

«للأسف ليس هناك تفاعل من أي جهة تونسية، وهذا لا يبدو معقولا ولا مقبولا وأنا من خلال هذا المنبر أكرر توجيه النداء للمعنيين بالأمر بأن يبادروا للتفاعل مع هذا المشروع من خلال المشاركة في تأسيس هذا المجمع لمنح جائزة «حنبل» للدراسات الاستراتيجية، ولا بد أن أشير أيضا إلى أن هناك مشروعا آخر وهو تأسيس جائزة تحمل اسم «يوغرطة» كرمز للمقاومة من أجل المغرب العربي وهذا المشروع مازلنا في المراحل الأولى من دراسته عكس مشروع «حنبل» الجاهز الآن.

«لو تحدثنا عن مشروع جائزة حنبل؟»

«هو جائزة سترصد لتشجيع الدراسات الاستراتيجية في بلدان حوض المتوسط لأننا في حاجة كبيرة للدراسات الاستراتيجية للتمكن من صنع القرارات الصحيحة لأن الاستراتيجية تعتبر البنية التحتية لكل مشروع، وحنبل رمز مضيء في كل العالم في ميدان الاستشراف والاستراتيجية، وفي العصور القديمة كان هناك ثلاثة رموز، اسكندر الأكبر، يوليوس القيصر وحنبل القرطاجي.

«في ختام هذا اللقاء هل لديك إضافة على كل ما تقدم؟»

«سنعقد لقاء في شهر جانفي سيكون في تونس لتسليط الضوء على حصاد 2017 الذي منحنه خلاله تسع جوائز متوسطة دولية، ومشروع «التوسط 21» هو سلسلة من الجوائز بلغنا خلال السنة

«ماذا عن جائزة «البيستراتا» لو تحدثنا عنها؟»

«أول فائز بالجائزة كان الشيخ خالد بن تونس من الجزائر وهو من رواد حركة السلام العالمي وتوصل يوم 8 ديسمبر إلى قرار اعتمده الجمعية العامة للأمم المتحدة وكان قرارا يعلن أن تاريخ 16 ماي من كل سنة هو يوم علمي للتعايش السلمي وهذا يعتبر انجازا كبيرا لقضية السلام في العالم ونحن ما احوجنا إلى ذلك في ظل الصراعات والحروب المنتشرة اليوم في كل العالم المعرق، لأن دون سلام ليس هناك حياة وبدون عدل ليس هناك سلام وبدون سلام ليس هناك عدالة، وأسندت الجائزة الثانية إلى السيدة «يلينا رانتا» وهي من فنلندا أي من الدولة التي تمنح جائزة نوبل للسلام وهذه السيدة قامت بمساع كبيرة وهامة في إعادة السلام بمنطقة البلقان بعد الحرب التي وقعت هناك، وثالث جائزة ذهبت لـ «سانت جيديو» المؤسسة في روما وقامت أيضا بمساع للسلام العالمي وخاصة في

استطاعت «البيستراتا» الشخصية الحورية في رواية الشاعر الاغريقي «أريستوفان» أن تمنع حربا استمرت لسنوات بين أثينا واسبرطة، بعد نجحت هذه المرأة بإقناع كل من نساء اسبرطة وأثينا أن يمتنعن عن معاشرته أزواجهن حتى تقف الحرب في إطار حظر الجنس مقابل وقف الحرب، وقد نجحت حيلة «البيستراتا» وتوقفت الحرب فعلا.

أول أمس حضرت «البيستراتا» كرمز تحقيق وصنع السلام من خلال حفل توزيع «جوائز ليزيستراتا» من أجل السلام، بالمجمع التونسي للعلوم والآداب والفنون «بيت الحكمة» وذلك بإشراف المرصد المتوسطي لـ مشروع التوسط 21، ومركز المرأة العربية للتدريب والبحوث «كوثر». تسلط جائزة «البيستراتا» الضوء على المساهمة القيمة للأشخاص أو الأشخاص المعنويين الذين ساهموا عبر الوساطة، في التسوية السلمية للنزاعات في بلدان البحر الأبيض المتوسط وفي باقي أنحاء العالم. منحت الجائزة للمرة الأولى هذه السنة لشخصيات كرسن حياتها لخدمة المصالحة أو لمنع الصراع، رغبة في العيش المشترك في كنف السلام.

«الصباح» التقت برئيس برنامج «التوسط 21» والدبلوماسي السابق محمد نذير عزيزة الذي أمضى أكثر من ربع قرن في منظمة «اليونيسكو» كمدبر للقسم الثقافي بهذه المنظمة الدولية، التي قال عنها محمد نذير عزيزة أن هدفها «بناء السلام في الأذهان قبل تكريسه في الواقع»، وقد تتطرق اللقاء إلى أهداف برنامج «التوسط 21» والجوائز التي يمنحها ومدى تفاعل الجهات المعنية في تونس مع هذا البرنامج والذي قال عنها محدثنا أنه تفاعل دون المأمول وأنه رغم سعيه لأن تحضن تونس مقر هذا المشروع غير أنه ورغم الوعود التي تلقاها مازال ينتظر إلى اليوم تفعيل هذا القرار.

في بداية الحوار لو تقدم لنا برنامج «التوسط 21»؟

- هذا البرنامج يحتوي على عدّة جوائز في اختصاصات متعدّدة منها جائزة في الفلسفة وهي جائزة «ابن رشد»، وكذلك هناك جائزة للطب هي جائزة «ابن سينا» وكذلك هناك جائزة للصحافة هي جائزة «هيرمس» للصحفيين و«هيرمس» هو إله الإغريقي الذي كان معروفًا في أساطير الميثولوجيا الإغريقية القديمة وهو رسول الآلهة الإغريقية، وهذه الجائزة نحن نمنحها بالتعاون مع مجلة «Réalités» التونسية.. كذلك نحن نمنح جائزة «زرياب» للموسيقى، وبالتالي نحن لدينا جوائز متعدّدة لاختصاصات مختلفة.

هذه الجوائز تهم بلدان منطقة البحر المتوسط أم منفتحة على بقية البلدان؟

- كل هذه الجوائز تهم منطقة البحر المتوسط مثلا لدينا جائزة تهم الترجمة تحمل اسم «جيرالد دي كريمونا» وهو أكبر مترجم في القرون الوسطى وُلد في مدينة «كريمونا» الإيطالية وأسس المدرسة الشهيرة، وهي مدرسة «طليطلة» في الترجمة فنحن نظمنا فريقا من مؤسسي هذه الجائزة من بينهم مدرسة «طليطلة» وهذه الجائزة جولة تغطي في كل مرة في مدينة من مدن البحر المتوسط.

حرب الموزمبيق.

وتم أيضا تكريم غازي الغرايري ممثل تونس في اليونسكو لأن منظمة اليونسكو منظمة قامت على تشييد السلام في الأدهان، وابدنا كذلك احياء الذاكرة الوطنية والاحتفاء برموز تاريخية وتاريخ تونس كان مشعرا ومضيئا جدا لذلك كرّمنا الفقيد المنجي سليم ومنحت له هذه الجائزة التي ترمز للسلام وهو ما حرصت عليه شخصيا لأن هذه الشخصية تعتبر مفخرة لتونس وكان له من الانجازات والمساهمات الكبيرة وذات الاشعاع الدولي من ذلك انه تم انتخابه في فيفري 1961 رئيسا للجمعية العامة.

وما أريدناه من خلال ذلك حت الشعوب النامية على استنكار رموزها ومراجعتها التاريخية لأن الماضي هو من سيصنع الحاضر والمستقل.

نشاطات مشروع «التوسط 21» في الفترة القادمة؟

- هو برنامج يضم 12 جائزة وفي المستقبل سيكون هناك مشروعين واحد مرتبط بتونس لأن بودي تأسيس مشروع جائزة تحمل اسم «حنبل» وهذه الجائزة تهم الدراسات الاستراتيجية وطبعا اذا كنا نرغب في تأسيس هذه الجائزة فمن غير المعقول

المنقضية. رفا قياسيا في منح الجوائز وكذلك سنعلن على التظاهرات والجوائز التي ستمنح في السنة القادمة ومنها جائزة «هيرمس» وكذلك هناك جائزة سننظمها مع «كونكت» منظمة كنفدرالية المواطنة التونسية والبنك الفرنسي من أجل الاستثمارات لمنح جائزة «حانون» ذلك القائد القرطاجني الذي قاد رحلة استكشافية بحرية توجهت نحو خليج غينيا لتأسيس مستوطنات ساحلية جديدة وتوسيع مجال التجارة البحرية الفينيقية القرطاجنية. والهدف من كل ذلك هو احياء هؤلاء الرموز مثل «حنبل» و«حانون» و«يوغرتة» الذين يمثلون كنوز الموروث الحضاري لتونس، ولكن هذا الجهد يفترض أن يجد تفاعلا من الجهات والهيئات التونسية المعنية، لأننا نحن نسعى لاستعادة اشراقه البحر الأبيض المتوسط من خلال ربط التاريخ بالحاضر والمستقبل، وبوذي أن يكون هناك وعي بأهمية هذا الجهد الذي قمت به بعد مغادرتي لمنظمة اليونسكو بعد 25 سنة كمدير للقسم الثقافي بهذه المنظمة، هذا الجهد الذي كان بمبادرة شخصية هدفها التوعية بأهمية «الديبلوماسية الثقافية» التي تساهم في اعلاء شأن البلاد بين الأمم والتسويق لصوره ايجابية عن تونس في الخارج.

منية العرفاوي

الطبعة بمطبعة

مديرها قبل الطبع

رئيس التحرير

مدير التحرير

دار  
الصحاف

العربي الحيكيري

نور الدين عاشور

حافظ الفريبي

ناسي



# Femmes Maghrebines.com

[femmes maghrébines](#) > [News](#) > [Actu Tunisie](#) > Première édition du Prix Lysistrata: Cinq lauréats primés

## Première édition du Prix Lysistrata: Cinq lauréats primés

• Publié le : 15 Déc 2017.



*Le prix Lysistrata 2017 pour le règlement pacifique des conflits par la médiation, pour sa première édition, a été remis, mardi, lors d'une cérémonie tenue à Beit al-Hikma à Carthage, à cinq lauréats représentant la Tunisie, l'Algérie, l'Italie et la Finlande.*

« Fondé par le programme Med 21 en partenariat avec le Centre de la Femme Arabe pour la Formation et la Recherche (CAWTAR), l'Institut Médiation Guillaume-Hofnung, l'Institut Prospectives et Sécurité en Europe, l'Institut de recherches sur la Paix Tapri et le Centre d'Analyse des Différends et leurs Modes de Solutions (CADMOS), ce prix a pour objectif de récompenser les personnalités ayant contribué par la médiation à la résolution pacifique de conflits dans les pays de la méditerranée et dans le reste du monde », a indiqué, à cette occasion, le Président du programme MED 21, Mohamed Nadir Aziza.



« Ce prix qui porte le nom d'une femme grecque qui s'est révoltée contre la guerre pendant l'antiquité, vient symboliser l'importance du rôle des femmes à travers les âges pour promouvoir la lutte contre les guerres et la résolution pacifique des conflits par la médiation », a souligné la secrétaire exécutive du prix Lysistrata et la Présidente de Médiation Guillaume-Hofnung, Michèle Guillaume-Hofnung.

Le prix national Lysistrata 2017 a été décerné à l'ambassadeur de Tunisie à l'UNESCO, **Ghazi Ghérai** qui est également représentant de la Tunisie auprès de l'Organisation Internationale de la Francophonie. Secrétaire Général de l'Académie Internationale du droit Constitutionnel, il est titulaire de la chaire de la gouvernance des institutions publiques au Maghreb de la Fondation Europ-arabe et de l'Université de Grenade et expert senior pour la rédaction des constitutions du Yémen et de la Libye.

### **Le prix Lysistrata est décerné à titre posthume à feu Mongi Slim**

Ghérai est membre et porte-parole de la Haute Instance de Réalisation des Objectifs de la Révolution, de la Réforme Politique et la Transition Démocratique en Tunisie. Un prix Lysistrata a été décerné à titre posthume à feu Mongi Slim, homme politique et diplomate tunisien.

Décédé en 1969, il a été le premier ambassadeur de Tunisie aux Etats-Unis et au Canada. Il a été nommé ambassadeur de la Tunisie auprès des Nations Unies et élu membre du comité spécial de l'Assemblée Générale des Nations Unies. Il a également occupé le poste de représentant permanent de la Tunisie au conseil de sécurité entre janvier 1959 et décembre 1960.

Mongi Slim a été élu également Président de l'Assemblée générale des Nations Unies en 1962. Il a par la suite été nommé ministre des Affaires Etrangères de Tunisie puis ministre de la Justice entre 1966 et 1969. Le prix Lysistrata « Rive Sud » il a été remis à l'algérien Cheikh Khaled

Bentounès qui est le guide spirituel de la confrérie soufie Alawiyya depuis 1975. Il a lancé à travers l'Association Internationale Soufie Alâwiyya (AISA) qu'il a fondée , « la journée internationale du vivre ensemble en paix », adoptée par les Nations Unies en décembre 2017. Ecrivain, pédagogue, conférencier et acteur du dialogue inter-religieux, il est également connu pour avoir créé en 1999 l'association terre d'Europe, trait d'union entre l'islam et le monde occidental afin de favoriser un dialogue de paix et de réconciliation. En 2000, le cheikh Bentounès a initié le colloque international pour un islam de paix qui se déroule à l'UNESCO.

**Le prix Lysistrata « Rive Nord »** a récompensé la communauté italienne de Sant'Egidio et remis à son représentant, Paolo Ciani. Fondée par le professeur Andrea Riccardi à Rome en 1968, cette communauté œuvre pour la solidarité et s'emploie à apporter de l'aide humanitaire aux populations civiles qui souffrent le plus à cause de la guerre. Des initiatives humanitaires ont été menées par cette communauté telles que l'aide aux réfugiés et aux victimes des guerres et des famines comme dans le Soudan du Sud et au Kosovo.

**Le prix Lysistrata « Reste du monde »** a, quant à lui, été attribué à la finlandaise Helena Ranta, dentiste médico-légale. Elle occupe un poste de professeur à l'université d'Helsinki. Elle a contribué à plusieurs enquêtes médico-légales internationales sur des situations de conflit telles que celles du Kosovo. Elle a travaillé en tant qu'experte en médecine légale à la Fédération Internationale pour la Défense des Droits de l'Homme au Cameroun en 2002 et présidé l'équipe d'évaluation des massacres de Bagdad. La deuxième édition du prix Lysistrata se tiendra le 24 octobre 2018 à Beyrouth au Liban.

**Lancé à Rome en 2010, le Programme MED 21, à l'origine du Prix Lysistrata, est un réseau regroupant, à l'heure actuelle, 12 prix destinés à promouvoir l'excellence et la coopération en Méditerranée. Les prix qui composent ce réseau distinguent des personnes physiques ou morales ayant contribué, de manière significative, au renforcement de la coopération méditerranéenne dans des domaines aussi variés que la philosophie, les sciences humaines, l'économie, l'architecture, l'urbanisme, la traduction, la musique, le journalisme, la littérature et les sciences exactes.**

<http://www.femmesmaghrebines.com/news/premiere-edition-du-prix-lysistrata-cinq-laureats-primes/>